

Journals

No. 89

Wednesday, November 29, 2006

2:00 p.m.

Journaux

N^o 89

Le mercredi 29 novembre 2006

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Document entitled "Final Report: RCMP Review of Allegations Concerning Inuit Sled Dogs". — Sessional Paper No. 8525-391-26.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Rapport final : examen par la GRC des allégations relatives aux chiens de traîneau inuits ». — Document parlementaire n^o 8525-391-26.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 391-0429 and 391-0430 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-391-28-06;

— n^{os} 391-0429 et 391-0430 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-391-28-06;

— No. 391-0436 concerning Kyoto Protocol. — Sessional Paper No. 8545-391-45-04;

— n^o 391-0436 au sujet du Protocole de Kyoto. — Document parlementaire n^o 8545-391-45-04;

— No. 391-0439 concerning radio and television programming. — Sessional Paper No. 8545-391-53-02;

— n^o 391-0439 au sujet des émissions de radio et de télévision. — Document parlementaire n^o 8545-391-53-02;

— No. 391-0440 concerning the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8545-391-67-01;

— n^o 391-0440 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-391-67-01;

— Nos. 391-0478 and 391-0515 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-391-13-06.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bachand (Saint-Jean) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Assembly's Political Committee and the Defence and Security Committee to Afghanistan, from May 17 to 21, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-50-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Finance, presented the Sixth Report of the Committee (extension of deadline for tabling of the report on pre-budget consultations (Standing Order 83.1)). — Sessional Paper No. 8510-391-113.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 54*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Sixth Report of the Standing Committee on Finance, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Scott (Fredericton), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-0684);

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), four concerning marriage (Nos. 391-0685 to 391-0688) and one concerning genetic engineering (No. 391-0689);

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning a national child care program (No. 391-0690), one concerning pesticides (No. 391-0691) and one concerning the automobile industry (No. 391-0692);

— by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), two concerning Kyoto Protocol (Nos. 391-0693 and 391-0694);

— by Ms. Keeper (Churchill), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0695) and one concerning marriage (No. 391-0696);

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), six concerning marriage (Nos. 391-0697 to 391-0702);

— by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), one concerning housing policy (No. 391-0703).

— n^{os} 391-0478 et 391-0515 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-391-13-06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bachand (Saint-Jean) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la délégation canadienne de la Commission de la défense et de la sécurité et de la Commission politique de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN en Afghanistan du 17 au 21 mai 2006. — Document parlementaire n^o 8565-391-50-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Pallister (Portage—Lisgar), du Comité permanent des finances, présente le sixième rapport du Comité (prolongation de l'échéance pour présenter le rapport sur les consultations prébudgétaires (article 83.1 du Règlement)). — Document parlementaire n^o 8510-391-113.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 54*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le sixième rapport du Comité permanent des finances, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Scott (Fredericton), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 391-0684);

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), quatre au sujet du mariage (n^{os} 391-0685 à 391-0688) et une au sujet de la manipulation génétique (n^o 391-0689);

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet d'un programme national de garderies (n^o 391-0690), une au sujet des pesticides (n^o 391-0691) et une au sujet de l'industrie de l'automobile (n^o 391-0692);

— par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), deux au sujet du Protocole de Kyoto (n^{os} 391-0693 et 391-0694);

— par M^{me} Keeper (Churchill), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 391-0695) et une au sujet du mariage (n^o 391-0696);

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), six au sujet du mariage (n^{os} 391-0697 à 391-0702);

— par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), une au sujet de la politique du logement (n^o 391-0703).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-105 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With regard to the Tomorrow Starts Today program in the Department of Canadian Heritage: (a) what has been the total spending amount under the program since 2001; (b) how much of this total has been spent in each of the provinces; and (c) what is the per capita amount of spending of this program per province? — Sessional Paper No. 8555-391-105.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, as reported by the Standing Committee on International Trade with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 6 to 8, 13 to 19, 22, 28 and 75.

Group No. 2

Motion No. 6 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 10.

Motion No. 7 of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-24, in Clause 10.1, be amended by:

(a) replacing line 27 on page 5 with the following:

“referred to in section 10:”

(b) replacing line 12 on page 6 with the following:

“underwent its first primary processing in one of”

Motion No. 8 of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-24, in Clause 10.1, be amended by replacing, in the English version, line 32 on page 5 with the following:

“Territories or Nunavut; and”

Motion No. 13 of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-24, in Clause 12, be amended by replacing lines 2 to 13 on page 8 with the following:

“who is certified under section 25.”

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-105 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui a trait au programme Un avenir en art du ministère du Patrimoine canadien : a) combien a-t-on dépensé en tout au titre de ce programme depuis 2001; b) combien a-t-on dépensé dans chaque province; c) combien a-t-on dépensé par habitant dans chaque province? — Document parlementaire n^o 8555-391-105.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 2 (motions n^{os} 6 à 8, 13 à 19, 22, 28 et 75.

Groupe n^o 2

Motion n^o 6 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 10.

Motion n^o 7 de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-24, à l'article 10.1, soit modifié par :

a) substitution, aux lignes 22 à 24, page 5, de ce qui suit :

« 10.1 (1) Les exportations de produits de bois d'oeuvre ci-après sont exclues de l'application de l'article 10 : »

b) substitution, à la ligne 11, page 6, de ce qui suit :

« Nord-Ouest ou du Nunavut s'il y subit, pour la première fois, une »

Motion n^o 8 de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-24, à l'article 10.1, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 32, page 5, de ce qui suit :

« Territories or Nunavut; and »

Motion n^o 13 de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-24, à l'article 12, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 39, page 7, et se terminant à la ligne 7, page 8, de ce qui suit :

« délivré au titre de l'article 25. »

Motion No. 14 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 13.

Motion No. 15 of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-24, in Clause 14, be amended by:

- (a) replacing line 38 on page 11 with the following:

“Edward Island and Newfoundland and Labrador, as provided in subsection 10.1(2),”

- (b) replacing lines 5 and 6 on page 12 with the following:

“responsible for excess exports as determined under subsection (2) shall pay to Her Majesty in right of Canada a charge calculated”

- (c) replacing lines 9 and 10 on page 12 with the following:

“excess exports.

(1.1) The charge becomes payable at the time that the softwood lumber product is exported.

(2) A person's excess exports shall equal”

Motion No. 16 of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-24, in Clause 14, be amended by replacing, in the English version, line 2 on page 12 with the following:

“primary processing in one of those provinces from”

Motion No. 17 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 17.

Motion No. 18 of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-24, in Clause 17, be amended by:

- (a) replacing lines 42 and 43 on page 12 with the following:

“product from the charges referred to in sections 10 and 14.”

- (b) replacing line 3 on page 13 with the following:

“charges referred to in sections 10 and 14.”

Motion No. 19 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 18.

Motion No. 22 of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-24, in Clause 26, be amended by replacing lines 26 and 27 on page 17 with the following:

“containing the prescribed information;”

Motion n° 14 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 13.

Motion n° 15 de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-24, à l'article 14, soit modifié :

- a) par substitution, à la ligne 42, page 11, de ce qui suit :

« Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, compte tenu du paragraphe 10.1(2), excè- »

- b) par substitution, aux lignes 5 à 7, page 12, de ce qui suit :

« Maine, chaque personne responsable des exportations excédentaires déterminées selon le paragraphe (2) est tenue de payer à Sa Majesté du chef du Canada, à l'égard de celles-ci, un »

- c) par substitution, à la ligne 10, page 12, de ce qui suit :

« (1.1) Le droit devient exigible au moment où le produit de bois d'oeuvre est exporté.

(2) Les exportations excédentaires d'une per- »

Motion n° 16 de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-24, à l'article 14, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 2, page 12, de ce qui suit :

« primary processing in one of those provinces from »

Motion n° 17 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 17.

Motion n° 18 de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-24, à l'article 17, soit modifié :

- a) par substitution, aux lignes 43 et 44, page 12, de ce qui suit :

« tionnellement ou non, des droits prévus aux articles 10 et 14 tout produit de bois d'oeuvre. »

- b) par substitution, aux lignes 2 et 3, page 13, de ce qui suit :

« paragraphe 22(2) est également exemptée des droits prévus aux articles 10 et 14. »

Motion n° 19 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 18.

Motion n° 22 de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-24, à l'article 26, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 26, page 17, de ce qui suit :

« ce mois, en la forme, selon les modalités et accompagnées des renseignements déterminés par celui-ci; »

Motion No. 28 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 50.

Motion No. 75 of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-24, in Clause 99, be amended by replacing line 31 on page 86 with the following:

“imposed on those products under section 10 or 14,”

The debate continued on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 6 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 8, 15, 16 and 22, was deferred.

The question was put on Motions Nos. 13, 14, 17, 19 and 28 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Monday, December 4, 2006, at the ordinary hour of daily adjournment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Summaries of the Corporate Plan for 2006-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2006 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-803-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Summary of the Corporate Plan for 2006-2010 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-846-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ADJOURNMENT

At 4:58 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until Monday, December 4, 2006, at 11:00 a.m., pursuant to Order made Thursday, November 9, 2006 and Standing Order 24 (1).

Motion n° 28 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 50.

Motion n° 75 de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-24, à l'article 99, soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 29, page 86, de ce qui suit :

« d'oeuvre assujettis aux droits prévus aux articles 10 ou 14 les recettes que Sa Majesté du chef du Canada tire de ces droits, déduction faite de tout »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 6 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 8, 15, 16 et 22, est différé.

Les motions n°s 13, 14, 17, 19 et 28 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au lundi 4 décembre 2006, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2010 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2006 de VIA Rail Canada Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-803-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaire du plan d'entreprise de 2006-2010 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-846-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

AJOURNEMENT

À 16 h 58, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 4 décembre 2006, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté le jeudi 9 novembre 2006 et à l'article 24(1) du Règlement.